



CHÚA NHẬT VI PHỤC SINH [A] † 10/05/2026

Nhân dịp Giáo xứ tổ chức cho các bạn trẻ đi dự Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới (WYD) tại Seoul, Nam Hàn, năm 2027. Chúng ta thử tìm hiểu Giáo Hội Công Giáo tại Nam Hàn như thế nào.

Ngày 22 tháng 4, Hội đồng Giám mục Công Giáo Nam Hàn đã công bố số liệu thống kê mới nhất dựa trên dữ liệu năm 2025.

Tính đến cuối tháng 12 năm 2025, cả nước có 6.006.832 người Công Giáo. Tuy nhiên, một phần ba trong số họ (28,9%) từ 65 tuổi trở lên, đây là nhóm tuổi đông nhất.

Tỷ lệ tham dự thánh lễ Chúa Nhật cũng đang giảm ở các giáo phận Nam Hàn, ngoại trừ Giáo phận Quân đội, nơi ghi nhận tỷ lệ tham dự đạt 97%, phần lớn trong số đó là binh lính.

Theo thống kê, nhìn chung chỉ có khoảng 15% người tham dự Thánh lễ Chúa nhật. Con số này giảm so với 20,7% tham dự vào năm 2015.

Tuy nhiên, các ngày lễ của Kitô giáo — như Lễ Phục Sinh và Lễ Giáng Sinh — chỉ ghi nhận khoảng 25% người tham dự. Nhưng cách đây 5 năm, vào năm 2019, trước khi dịch COVID-19 bùng phát, gần 80% người Công Giáo đã tham dự các buổi lễ này.

Số lượng người đáp lại ơn gọi linh mục cũng giảm.

Năm 2025, cả nước chỉ phong chức cho 70 linh mục, giảm so với 121 linh mục năm 2015, tương đương mức giảm 42,1%. Trong số 16 giáo phận trên cả nước, bốn giáo phận — Chuncheon, Wonju, Andong và Jeju — không phong chức cho bất kỳ linh mục mới nào trong năm 2025.

Năm 2025, số lượng chủng sinh là 854 người, ít hơn 45 người so với năm trước.

Tương tự, số lượng đáp lại ơn gọi tu trì cũng giảm. Năm 2025, số lượng nam và nữ tu là 11.170 người, giảm 187 người so với năm trước.

Trong một báo cáo phân tích thống kê, Hội Đồng Giám Mục đã xác định cột mốc 6 triệu tín hữu Công Giáo là “điểm khởi đầu của những thách thức mà Giáo hội đang phải đối diện” và tuyên bố rằng “việc khôi phục lại những tín hữu đã bỏ đạo và không còn hoạt động là một nhiệm vụ cấp bách”.

“Làm thế nào để mời những người không thể tiếp tục đời sống bí tích trở lại cộng đồng... là một vấn đề mục vụ không thể tiếp tục bị phớt lờ”, báo cáo cho biết.

Mặc dù là một cường quốc kinh tế, Nam Hàn đang đối mặt với cuộc khủng hoảng nhân khẩu học do tỷ lệ sinh thấp nhất thế giới và dân số già hóa.



Quốc gia này ghi nhận tỷ lệ sinh đạt 0,80 vào năm 2025, tăng nhẹ so với mức thấp kỷ lục 0,72 vào năm 2023. Các chuyên gia cho biết, tỷ lệ sinh hiện tại thấp hơn mức 2,1 cần thiết để duy trì dân số ổn định.

SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



THÁNH LỄ TRONG TUẦN

CHÚA NHẬT

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy *5 PM, 7 PM (Eng)
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

THỨ HAI - THỨ SÁU

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

THỨ BẢY

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM, *5 PM & 7 PM

THỨ NĂM TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Adoration (Eng) 7:45 PM - 8:15 PM

THỨ SÁU HÀNG TUẦN

Chầu Thánh Thể 6:30 PM - 7 PM

THỨ SÁU TUẦN 1 & 2 TRONG THÁNG

Chầu Lược 7:30 AM - 6:30 PM

✠ Giải Tội

- Thứ Hai - Thứ Bảy: 30 phút trước Thánh Lễ chiều
- Chúa Nhật không có Giải tội

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 2:30 PM tại nhà thờ
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

- Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ

✠ Hôn Phối

- Cần làm hồ sơ Hôn Phối tại Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới

✠ Xức Dầu

- Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (469) 797-8070 / (214) 924-8359

✠ Đám Tang

- Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo xứ hoặc (469) 797-8070

Văn Phòng Giáo Xứ / Parish Office ☎ (972) 414-7073
Thứ Hai - Sáu, Chúa Nhật: 9AM - 2PM; Thứ Bảy: Đóng cửa

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý 11:00 - 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 - 15:00
- ✠ Thánh Lễ 12:15 🇻🇳 TNTT 15:15 - 16:15

CHÁNH XỨ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, CSSR
PHÓ XỨ

Lm Giuse Đình Tú, CSSR (469) 797-8070
Lm Martin Nguyễn Cát, CSSR (346) 490-9800

PHÓ TẾ

Vincent Đàm Hữu Thư (972) 523-0037
Giuse Phạm Hào (816) 258-1475

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

Phạm Tân (972) 414-7073

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Chu Đức Thịnh (214) 454-6643

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Trần Ánh Kim (214) 606-1956

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

BAN THỪA TÁC VỤ RƯỚC LỄ

Nguyễn Thông (972) 977-5037

BAN THỪA TÁC VỤ SÁCH THÁNH

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

BAN GIÚP LỄ

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

CA ĐOÀN

Thánh Linh (214) 289-9581
Trinh Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

DỰ BỊ HÔN NHÂN & ĐẠI DIỆN TÒA ÁN HÔN PHỐI

Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

BAN GIÁO LÝ

Sr. Nguyễn Mai Grace, CMR (417) 425-5160

BAN VIỆT NGỮ

Phan Thanh (214) 603-7674

HỘI PHỤ HUYNH

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

BAN GIÁO LÝ DỰ TÔNG

Phó Tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Lê Hữu Khanh (469) 732-7248

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Đỗ Thị Minh Tâm (214) 326-5058

HỘI ĐẠO BINH ĐỨC MẸ

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

ĐOÀN THANH NIÊN PHANXICO ASSISI

Nguyễn Quang Anh (214) 952-4082

MỤC VỤ GIỚI TRẺ

Trần Linda (903) 975-3678

NHÓM NGUỒN SỐNG

Nguyễn Trí (214) 406-3475

NHÓM LÀM ĐẸP NHÀ CHÚA

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

NHÓM BẢO TRÌ TT AN PHONG

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

BAN TRẬT TỰ

Nguyễn John Phú (469) 360-5880

BAN AN NINH

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Phan Johnny (469) 996-5933

Nguyễn Phong Allan (214) 727-8107

SAFE ENVIRONMENT OFFICER

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

NHÓM BÁC ÁI

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

HỘI HIỆP SĨ COLUMBUS

Phạm Anh (469) 774-4319

HỘI QUẢN GIÁO XỨ

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

NHÀ BÌNH AN (NHÀ CỐT)

Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

ĐẠI DIỆN BẢO TRỢ ƠN GỌI

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Đức Minh (972) 768-0787

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (214) 299-9165

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

🌐 www.dmhcg.org 📧 dmhcggarland@gmail.com

📘 www.facebook.com/MotherofPerpetualHelpParish

TUẦN PHỤNG VỤ

05 2026

- 10 **Chúa Nhật VI Mùa Phục Sinh**
 - 11 Thứ Hai, Tuần VI Phục Sinh
 - 12 Thứ Ba, Thánh Nêrêô và thánh Akilêô, tử đạo (n)
Thánh Păngraxiô, tử đạo (n)
 - 13 Thứ Tư, Đức Mẹ Fatima (n)
 - 14 Thứ Năm, Thánh Matthea, tông đồ, lễ kính
 - 15 Thứ Sáu, Tuần VI Phục Sinh
 - 16 Thứ Bảy, Tuần VI Phục Sinh
 - 17 **Chúa Nhật Chúa Thăng Thiên**
- Ghi chú: (n) Lễ nhớ không buộc; (N) Lễ nhớ buộc

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật 26/4/2026 @7PM

GK11 Ô/B Nguyễn Chung/Lê Lộc 469-732-8175
1180 Rodeo Dr., Murphy, TX 75094



Nếu muốn đọc kinh tôn vương tại gia đình xin gọi
Trưởng Khu hoặc Văn Phòng Giáo Xứ (972) 414-7073

LẦN 2

- ♥ Anh Anh Giuse Phạm Minh Hiền
con ông Hilarô Phạm Văn Hình và
bà Maria Phạm Thị Lệ Hằng, hiện cư
ngụ tại Garland, Texas.



Dự định kết hôn với chị Trương Lê Anh Tú con ông Trương Lê
Đạo và bà Nguyễn Hà Bích Thủy, hiện cư ngụ tại Richardson,
Texas.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về hôn nhân theo Giáo Luật,
xin báo cho Cha Xứ biết.



THE MONTH OF MAY IS DEDICATED TO OUR BLESSED MOTHER MARY

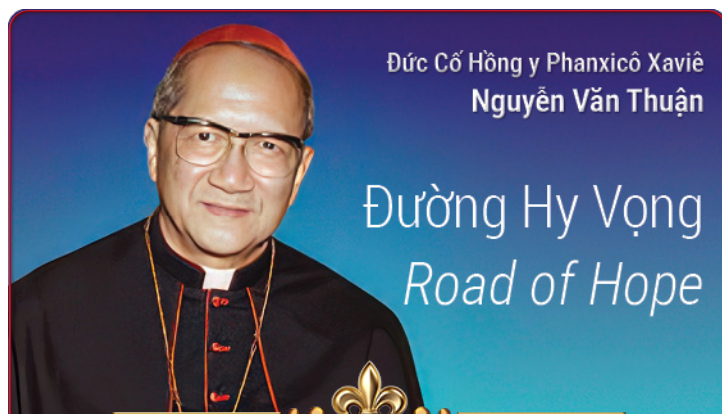
*Alleluia! Chúa phán: “Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời
Thầy, và Cha Thầy sẽ yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến
và ở trong người ấy” –Ga 14, 6*

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card)
hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ.
Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách
thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâm đợt 2 cho Giáo Phận
Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi
người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không
thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì
Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org,
sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh
vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh
Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài
chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc
khai thuế sau này.



Đức Cố Hồng y Phanxicô Xaviê
Nguyễn Văn Thuận

Đường Hy Vọng Road of Hope

“Con người chỉ giống hình ảnh Chúa khi hiến mình liên li
như mỗi Ngôi trong Thiên Chúa:
Hoàn toàn hiến dâng,
Hoàn toàn tương quan,
Hoàn toàn yêu thương”.

Đường Hy Vọng, số 606 – TGM FX Nguyễn Văn Thuận

giải đáp thắc mắc **CÔNG GIÁO**



Q&A: *Thưa cha, tại sao tháng 5 Giáo Hội lại gọi là dành cho Đức Trinh Nữ Maria và tại sao lại gọi là tháng hoa?*

Tháng 5 được Giáo Hội Công Giáo dành cách đặc biệt để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria không phải vì một mệnh lệnh Kinh Thánh trực tiếp, mà là kết quả của một truyền thống đạo đức lâu đời, phát triển dần trong đời sống phụng vụ và lòng đạo bình dân của các tín hữu.

Trước hết, tháng 5 rơi vào mùa xuân ở nhiều nơi trên thế giới, đặc biệt là tại châu Âu, nơi các truyền thống Công Giáo phát triển mạnh. Mùa xuân là thời điểm cây cối đâm chồi, hoa nở rộ, thiên nhiên tràn đầy sức sống. Người Kitô hữu nhìn vẻ đẹp đó như một dấu chỉ của sự sống mới mà Thiên Chúa ban tặng. Và trong tất cả các tạo vật, Đức Maria được xem là “bông hoa tuyệt mỹ nhất” của nhân loại, là người đã cộng tác cách trọn vẹn với ơn Chúa. Vì thế, việc dành tháng 5 để kính Đức Mẹ mang ý nghĩa dâng lên Mẹ những gì đẹp nhất của tạo thành.

Từ thời Trung cổ, đặc biệt khoảng thế kỷ XIII, người ta đã bắt đầu có những hình thức tôn kính Đức Mẹ trong tháng 5. Đến thế kỷ XVII–XVIII, các việc đạo đức như lần chuỗi Mân Côi, dâng hoa, hát kính Đức Mẹ trong suốt tháng này trở nên phổ biến, nhất là tại Ý và sau đó lan rộng khắp Giáo Hội. Các Đức Giáo Hoàng cũng khuyến khích lòng đạo đức này, coi đây là dịp đặc biệt để các tín hữu đến gần hơn với Đức Maria, nhờ đó đến gần Chúa Kitô hơn.

Còn việc gọi tháng 5 là “tháng hoa” bắt nguồn từ chính hình ảnh biểu tượng đó. Hoa là dấu chỉ của vẻ đẹp, sự tinh tuyền và tình yêu. Khi dâng hoa kính Đức Mẹ, người tín hữu không chỉ dâng những cành hoa vật chất, mà còn tượng trưng dâng lên Mẹ “những bông hoa thiêng liêng” trong tâm hồn: đó là những việc lành, hy sinh, cầu nguyện và đời sống trong sạch. Vì thế, “dâng hoa” không chỉ là một nghi thức bên ngoài, mà là lời mời gọi hoán cải đời sống.

Trong văn hóa Công Giáo Việt Nam, tháng hoa còn mang nét rất đặc biệt với các cuộc rước, mùa hoa, và những buổi dâng hoa trọng thể. Những hình thức này giúp diễn tả lòng yêu mến Đức Mẹ một cách sống động, gần gũi với tâm hồn người Việt, đồng thời giáo dục đức tin cho các thế hệ trẻ.

Tóm lại, tháng 5 được gọi là tháng của Đức Mẹ và tháng hoa vì đây là thời điểm Giáo Hội mời gọi các tín hữu chiêm ngắm vẻ đẹp và nhân đức của Đức Maria, để noi gương Mẹ mà sống đức tin. Hoa bên ngoài chỉ là dấu chỉ; điều quan trọng hơn là mỗi người chúng ta có trở thành “bông hoa thiêng liêng” đẹp lòng Chúa qua đời sống yêu thương và vâng phục hay không.

Q&A: *Why does the Catholic Church dedicate the month of May to the Blessed Virgin Mary, and why is it called the “month of flowers”?*

The Catholic Church dedicates the month of May to the Blessed Virgin Mary not because of a direct command from Scripture, but as the result of a long-standing tradition that developed over time in the Church’s spiritual life and popular devotion.

First, May coincides with springtime in many parts of the world, especially in Europe, where many Catholic traditions took shape. Spring is a season of renewal, when flowers bloom and nature comes alive with beauty and vitality. Christians came to see this natural beauty as a reflection of God’s creative goodness. Among all creatures, Mary is honored as the most beautiful “flower” of humanity—the one who responded perfectly to God’s grace. For this reason, the Church found it fitting to dedicate this month of natural beauty to her.

As early as the Middle Ages, particularly around the 13th century, people began offering special acts of devotion to Mary during May. By the 17th and 18th centuries, practices such as praying the Rosary, singing Marian hymns, and holding special devotions throughout the month became widespread, especially in Italy and then throughout the universal Church. Popes also encouraged these devotions as a way to help the faithful grow closer to Mary, and through her, closer to Jesus Christ.

The reason May is also called the “month of flowers” comes from this same symbolism. Flowers represent beauty, purity, and love. When the faithful offer flowers to Mary, they are not only giving physical blossoms but also symbolically offering “spiritual flowers”—their prayers, sacrifices, good works, and efforts to live a virtuous life. Thus, the act of offering flowers is not merely external; it is meant to express an inner conversion and devotion.

In many cultures, including Vietnamese Catholic tradition, the “May devotions” are expressed in vibrant ways such as flower offerings, processions, and hymns in honor of Mary. These practices make devotion more tangible and help pass on the faith, especially to younger generations.

In summary, May is dedicated to Mary and called the “month of flowers” because it is a time when the Church invites the faithful to contemplate her beauty and virtues, and to imitate her faith and obedience. The flowers we offer outwardly are meant to reflect the deeper offering of our hearts—lives that are pleasing to God through love and fidelity.

CATHOLIC-BASED COUNSELING AND PSYCHOTHERAPY

Zofia Dang
LPC-ASSOCIATE, LCDC



469-389-0983
scan to make appointment

TT Anphong | Room 220
Sat: 9 AM – 12 PM | 4 PM – 7 PM
Phục vụ giới trẻ trong cộng đoàn giáo xứ

Depression • Anxiety • Trauma • Scrupulosity
• Alcohol/Substance Use Disorders • Pornography Issues

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland, TX 75044

15 LỜI HỨA ĐỨC MẸ DÀNH CHO NHỮNG AI TRUNG THÀNH LẦN HẠT MÂN CÔI



- Những ai kiên trì phụng sự Mẹ qua việc đọc Kinh Mân Côi sẽ nhận được những ơn báo trước giờ chết.
- Mẹ hứa ban ơn che chở đặc biệt và các phúc lành lớn lao cho những ai đọc kinh Mân Côi.
- Kinh Mân Côi sẽ là binh giáp hữu hiệu chống lại hỏa ngục, Nó sẽ phá tan thói xấu, giảm bớt tội lỗi, và chiến thắng các tà giáo.
- Kinh Mân Côi sẽ nuôi dưỡng những việc lành. Sẽ đem về cho các linh hồn lòng thương xót hải hà của Thiên Chúa. Sẽ kéo lòng con người khỏi tình yêu thế gian và những phù phiếm của nó. Và sẽ nâng họ lên với những ước muốn đối với những sự đời đời. Nhờ đó, các linh hồn này sẽ được thánh hóa.
- Linh hồn nào tín thác mình cho Mẹ bằng việc lần hạt Mân Côi sẽ không bị hư mất.
- Những ai sốt sắng lần hạt, sống những màu nhiệm Mân Côi sẽ không hoảng sợ trước những tai họa xảy đến. Thiên Chúa sẽ không trừng phạt người ấy bằng sự công chính của Ngài. Ngài sẽ không để người ấy bị chết bất đắc kỳ tử, và nếu xảy ra thì cũng sẽ ở trong ân sủng của Thiên Chúa, và trở nên xứng đáng với sự sống đời đời.
- Những ai nhiệt thành sùng kính phép lần hạt Mân Côi, sẽ không bị chết trước khi lãnh nhận các Bí Tích của Giáo Hội.
- Đối với những ai chăm chỉ lần hạt Mân Côi, sẽ được ánh sáng Chúa chiếu soi đời này và trong giờ chết, và đầy tràn ơn sủng của Ngài. Sau khi chết, sẽ được hợp đoàn cùng thần thánh trên nơi vĩnh phúc.
- Mẹ sẽ cứu khỏi Luyện Hình những ai có lòng sùng kính Kinh Mân Côi.
- Những con cái trung thành của Kinh Mân Côi sẽ được hưởng vinh quang sáng láng hơn trong Nước Trời.
- Con sẽ được mọi điều con cầu xin cùng Mẹ khi lần hạt Mân Côi.
- Mẹ sẽ ban những ơn cần thiết cho những ai truyền bá Kinh Mân Côi.
- Mẹ đã nhận từ Con Thiên Chúa của Mẹ rằng tất cả những ai rao truyền Kinh Mân Côi sẽ nhận được những lời cầu bầu của Triều Thần Thánh trong lúc còn sống và trong giờ lâm tử.
- Tất cả những ai lần hạt Mân Côi đều là những người con, là anh em của Con duy nhất của Mẹ là Chúa Giêsu Kitô.
- Yêu mến Kinh Mân Côi là dấu chỉ rõ ràng của ơn tiền định.

Trần Mỹ Duyệt chuyển ngữ

Nguồn: daminhtamhiep.net

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

REGISTRATION INFORMATION SCHOOL YEAR

2026-27

GIỜ SINH HOẠT / ACTIVITY SCHEDULE

Giáo Lý / Catechism	11 AM – 12 PM
Thánh Lễ / Mass	12:15 PM – 1:15 PM
Việt Ngữ / Vietnamese Language	2 PM – 3 PM
TNTT / Eucharistic Youth Activity	3:15 PM – 4:15 PM

HỌC PHÍ / TUITION

Giáo Lý / Catechism	\$120
Việt Ngữ / Vietnamese Language	\$80
TNTT/Vietnamese Eucharistic Youth Movement	\$50

TUỔI GHI DANH / ADMISSION AGE

Số tuổi nhỏ nhất để ghi danh: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 25/8/2019)

Minimum age to register: 7 years old (born before or on August 25, 2019)

GIẤY TỜ CẦN CÓ / REQUIRED DOCUMENTS

Khi ghi danh, học sinh mới cần trình những giấy tờ sau đây (copy hoặc giấy chứng nhận tương đương) / When registering new students, please submit the following documents (copies or equivalents):

- Giấy Chứng nhận Rửa Tội / Certificate of Baptism
- Giấy Chứng nhận Xung Tội Rước Lễ (nếu đã Xung Tội Rước Lễ Lần Đầu) / Certificate of First Communion (if have confessed and received the First Communion)

THỜI GIAN GHI DANH / REGISTRATION CALENDAR

Tháng 5/May	Chúa Nhật/Sunday, 10	9 AM – 4 PM
-------------	----------------------	-------------

- Sau ngày 10/05/2026: Không nhận bất cứ trường hợp ghi danh hoặc đóng học phí nào nữa đối với Giáo Lý và Việt Ngữ, ngoại trừ những trường hợp từ nơi khác chuyển đến. Riêng TNTT vẫn tiếp tục nhận ghi danh trong suốt năm học.

After May 10, 2026: No registration or tuition payments for Giáo Lý and Việt Ngữ will be accepted, except for cases transferred from other locations. TNTT will continue to accept registrations throughout the school year.

- KGD sẽ hoàn tiền học phí (trừ tiền sách đã sử dụng) nếu có yêu cầu hủy bỏ ghi danh trước ngày 30/8/2026. Sau thời hạn trên, KGD chỉ giải quyết rút tên nhưng không hoàn tiền học phí.

The office will refund the tuition (excluding the book cost) if the cancellation is made before August 30, 2026. After this deadline, we will only process withdrawal requests without refunds.

- TNTT bán đồng phục / sell uniforms on 9/08, 16/08, 23/08, 30/08, 6/09 from 8 AM – 2 PM.

LỚP CHUẨN BỊ CHO BÍ TÍCH RỬA TỘI

Người đỡ đầu và các cha và mẹ có con xin rửa tội tại Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cần theo học "Lớp Chuẩn Bị Cho Bí Tích Rửa Tội". Lớp học giúp các người đỡ đầu và các cha mẹ chuẩn bị tâm hồn và kiến thức để sống đời sống Kitô hữu với niềm tin của Giáo Hội sau khi được rửa tội.

Nội dung chính của lớp thường bao gồm:

- ♦ Tìm hiểu về bí tích Rửa Tội.
 - ♦ Ý nghĩa của bí tích Rửa Tội trong đạo Công giáo.
 - ♦ Dấu chỉ bên ngoài của bí tích (nước, lời nguyện).
 - ♦ Tầm quan trọng của việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội.
 - ♦ Vai trò và trách nhiệm của cha mẹ và người đỡ đầu.
- Giấy chứng nhận có giá trị trong vòng 3 năm sau khi học, nên có thể học trước.
 - Có thể học tại giáo xứ khác và nộp giấy chứng nhận cho văn phòng giáo xứ khi nộp đơn.
 - Lớp sẽ được mở mỗi tháng một lần, tối Thứ Sáu lúc 8 PM, tuần thứ hai trong tháng tại Nhà Nguyễn.
- + Tháng 6: Lớp học Thứ Sáu ngày 5/6.
Rửa Tội: Thứ Bảy ngày 13/6/2026**
- + Tháng 7: Lớp học Thứ Sáu ngày 3/7.
Rửa Tội: Thứ Bảy ngày 11/7/2026**



Phải ghi danh 1 tuần trước khi có lớp học

Xin gọi VP Giáo Xứ 972-414-7073 để ghi danh & biết thêm chi tiết.

Học online tại [Infant Baptism Course for Parents and Godparents](#)



Join us for a life-changing journey of faith, community, and adventure at World Youth Day 2027 in Seoul, South Korea!

TRIP DATES: July 31 - August 14, 2027
OPEN FOR AGES: 18-39*

\$5,000

ESTIMATED COST
Includes: All lodging, 3 meals/day, transportation, planned activities, WYD registration, medical insurance

WYD 2027 INFO SESSION

Sunday, May 24, 2026 @ 10:30 AM
St. Alphonsus Auditorium

SIGN UP FOR MORE INFO

Point of Contact:
Angela Le
le.angela99@gmail.com



*Participants must be within this age range during the time of the pilgrimage in order to be eligible.

THE REDEMPТОRISTS

COME SEE

VOCATIONS RETREAT



DÒNG CHÚA CỨU THỂ

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI

If you want to know about the life of the Redemptorist

**MISSIONARY CONGREGATION
PRIEST & RELIGIOUS BROTHER**

CONTACT US
cssrvocations@gmail.com

Fr. Anthony Viet Nguyen, C.Ss.R | (469) 264-0147
Fr. Thomas To-Kha Hoang, C.Ss.R | (469) 347-2856
Fr. J.B Gerard Hai Trung, C.Ss.R | (206) 888-0106

JOIN US

THIS 2026

June 15-21
Houston, TX

July 03-06
Long Beach, CA

December 26-31
Dallas, TX

"Follow me and I will make you fishers of men"
(Matthew 4:19)

CONGREGATION OF THE MOST HOLY REDEEMER
— THE EXTRA PARAM —

đongchucuuthe.us | V Redemptorist Missionary



HỘI DÒNG ĐA MINH TAM HIỆP

2934 LANDERSHIRE LN - GARLAND, TX 75044

THÁNH HIỆU
Catarina Siena
TÔN CHỈ

CHIA SẺ CHO THA NHÂN NHỮNG GÌ MÌNH ĐÃ CHIÊM NIỆM




Sống Linh Đạo Đaminh:

- ♦ Chung sống hòa hợp
- ♦ Trung thành thực thi lời khẩn
- ♦ Sốt sắng cử hành phụng vụ cộng đoàn
- ♦ Tuân giữ kỷ luật đời tu
- ♦ Thi hành sứ vụ

LÀM VINH DANH CHÚA † THÁNH HÓA BẢN THÂN † CỨU RỐI CÁC LINH HỒN

ĐIỀU KIỆN ĐỂ TRỞ THÀNH CHA MẸ ĐỖ ĐẦU RỬA TỘI VÀ THÊM SỨC

Chiếu theo Bộ Giáo Luật Hội Thánh Công Giáo (các điều luật số 872, 874, 892, 893)

Người Đỡ Đầu phải hội đủ những luật điều sau đây:

- Là người Công Giáo gương mẫu,
- Ít nhất 16 tuổi,
- Đã lãnh nhận **Bí Tích Rửa Tội, Bí Tích Thêm Sức, Bí Tích Mình Máu Thánh Chúa** theo Giáo Hội Công Giáo. Nếu lập gia đình, đã lãnh nhận **Bí Tích Hôn Phối** theo luật Giáo Hội Công Giáo.
- Phải thường xuyên tham dự Thánh Lễ và ghi danh gia nhập Giáo Xứ.
- Phải chấp nhận lãnh trách nhiệm hướng dẫn con trẻ lớn lên trong nhân đức tin.



Tôi tuyên thệ, tôi đã là thành viên trong Giáo Xứ và để trở thành người đỡ đầu, tôi hứa hoàn tất các Giáo Luật đòi hỏi.

GODPARENT/SPONSOR GUIDELINES FOR BAPTISM & CONFIRMATION

In order to obtain certificate of eligibility, you must affirm the following:

- I am at least 16 years of age.
- I am a practicing Catholic registered at a parish.
- I have received the **sacraments of Baptism, First Holy Communion and Confirmation** in the Catholic Church.
- I participate in the Mass on Sundays and Holydays and receive the Sacraments of Eucharist and Reconciliation regularly.
- If married, I am **validly married according to the laws of the Catholic Church**. If divorced, I have not remarried outside the Catholic Church.
- I actively strive to live out my commitment to Christ and to the community life of the Church by my loving response to those with whom I come in contact.
- I realize that I assume a great responsibility before God and the Church in becoming a sponsor and will faithfully fulfill the obligations connected with it. I will give support to the person I am sponsoring by my prayers and by the Christian example of my daily life.

ĐĂNG MIỄN PHÍ GIÚP TÌM VIỆC LÀM

Văn Phòng nhận đăng miễn phí "Cần Tuyển Nhân Viên" của các hãng xưởng, công ty trong vùng DFW trên Bản Tin hàng tuần của Giáo Xứ. Xin email cho Văn Phòng Giáo Xứ dmhcggarland@gmail.com

Lưu ý: Không nhận của cá nhân

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 03/05/2026) Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$20,915.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$486.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$160.00
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Cho Share Phòng	\$25.00
New York Life (Oanh Vu)	\$140.00
Sửa Máy Cắt Cỏ (Lawn Mower Repair)	\$200.00
40 Ngày Mùa Chay (40 Days of Lent)	\$320.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$11,309.00
Mother Mary's Bookstore Sale Revenue	\$480.00
Tổ chức Bác ái Công giáo (Catholic Charities)	\$4,495.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi
Văn Phòng Giáo Xứ
972-414-7073 hoặc Email
dmhcggarland@gmail.com



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

SUNDAY GOSPEL REFLECTION

The Sixth Sunday of Easter

“I Will Not Leave You Orphans: Love That Lives and Remains”

In the Gospel of John, we find ourselves in the intimacy of the Last Supper discourse, where Jesus speaks not in parables to crowds, but heart-to-heart with His disciples. These are words spoken on the edge of His Passion—words meant not only for those seated at the table that night, but for every disciple who would come after them, including us. Jesus begins with a simple yet demanding statement: “If you love me, you will keep my commandments.” This is not sentimentality; it is a call to a love that is embodied, lived, and proven through action. Love, in the Christian life, is never abstract. It is covenantal, faithful, and obedient.

Jesus knows that His departure will shake the disciples. They have left everything to follow Him, and now He speaks of going away. Yet He does not leave them in fear or confusion. Instead, He promises, “I will ask the Father, and He will give you another Advocate to be with you always.” This Advocate, the Holy Spirit, is not a distant force but a personal presence—God dwelling within us. The Spirit is described as the “Spirit of truth,” one whom the world cannot accept because it neither sees nor knows Him. But the disciples—and we—are invited into a deeper knowing, an interior relationship with God who abides within.

This promise is profoundly consoling: “I will not leave you orphans; I will come to you.” In a world where abandonment and isolation are all too common, these words speak directly to the human heart. Jesus assures us that His absence is not abandonment. Through the Spirit, His presence becomes even more intimate. He is not merely beside us; He is within us. This indwelling presence transforms our understanding of relationship with God—from something external and distant to something interior and living.

Jesus goes further: “On that day you will realize that I am in my Father and you are in me and I in you.” Here we are invited into the mystery of divine communion. The life of the Trinity is not closed in on itself; it is opened to us. Through grace, we are drawn into the very life of God. This is not something we achieve on our own—it is a gift, freely given. Yet it calls for our response: to remain in Christ, to live in His love, and to allow His life to shape ours.

Again, Jesus returns to the theme of love and obedience: “Whoever has my commandments and observes them is the one who loves me.” This repetition is intentional. Love is not measured by words alone but by fidelity. To keep His commandments is not a burden but a path to freedom, because His commandments are rooted in love—love of God and love of neighbor. When we live this way, we become visible signs of His presence in the world.

Finally, Jesus offers a promise that is both tender and profound: “Whoever loves me will be loved by my Father, and I will love him and reveal myself to him.” This revelation is not reserved for a select few; it is offered to all who love Him. Christ desires to

make Himself known to us—not only in extraordinary moments, but in the quiet, daily faithfulness of our lives. In prayer, in the sacraments, in acts of charity, He reveals Himself again and again.

So what does this Gospel ask of us today? It asks us to examine our love. Is it merely emotional, or is it active and obedient? It asks us to trust in the presence of the Holy Spirit, even when we feel alone. And it calls us to live as people who are not orphans, but sons and daughters—people who know they are loved, accompanied, and never abandoned.

May we open our hearts to the Advocate, the Spirit of truth. May we live in the love of Christ by keeping His commandments. And may we come to know, more deeply each day, the astonishing truth that He is in us, and we are in Him. Amen.

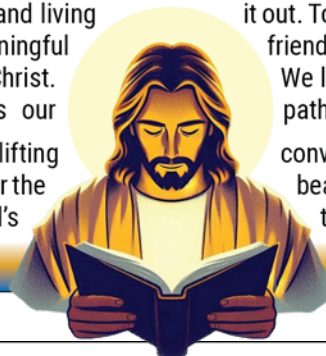
Ghi Danh Vào **FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Spotlight on Scripture: Young Adult Bible Study
Tuesdays | 7:00 PM | Alphonsus Building, Room 220

All young adults (age 18 to 33) are invited to Spotlight on Scripture, a Catholic Bible study where we seek to know God more deeply by loving His Word and living it out. Together, we grow in faith, build meaningful friendships, and strive to live more like Christ. We let Scripture be the light that guides our path to His truth. Join us for uplifting conversation and the chance to uncover the beauty of Scripture while shining God’s truth into the world.



LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ

LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

Giá biểu có đăng trên website
www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee



QUAN HUNG ĐỊA ỐC
 - Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com
Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**
 Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH
- TACL 12356
 Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Suối, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng
 L/L: Phanxicô Đình
214-558-3999

NHẬN SỬA
 Máy cắt cỏ, máy phát điện, power washer và các máy nhỏ \$39, gần nhà thờ ĐMHCG.
Hiếu 972-900-3585

SHARE PHÒNG
 Gần chợ Hiệp Thái. Nhà gọn gàng sạch sẽ. Bao điện, nước, WIFI, giặt sấy. Cho nấu ăn \$500 tháng. L/L
469-431-1818

SHARE PHÒNG
 Bao điện, nước, internet, \$500/tháng. L/L
469-880-5533
469-720-8430

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
 Giá biểu có đăng trên website
 www.dmhcg.net dưới phần Advertising fee



CẦN NGƯỜI GIÚP VIỆC
 Nữ không quá 55 tuổi, có kinh nghiệm. Giúp người cao niên. Lương \$2000/tháng. L/L: C. Loan
469-432-6391

NHẬN DẠY PIANO
 Từ 5 tuổi và người lớn, khu vực Garland/Wylie. Lớp học vui vẻ, chuyên nghiệp, tối đa 5 học viên. L/L: Nguyễn Bích
469-236-2667

NHÀ CHO THUÊ
 Có 3 phòng. Phòng nhỏ \$450 - Phòng lớn \$850. Gần Nhà Thờ, chợ VN. L/L
404-563-3463
469-668-1254

NHÀ CHO THUÊ
 Gần Nhà Thờ ĐMHCG
 3 phòng ngủ. L/L:
469-348-5075

Bán Nhà 1%
AMAZING REALTY GROUP
 Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp
Andy Lê
334-578-8888
 Garland - Rowlett - Sachse - Murphy - Wylie
 Lavon - Rockwall & Những Vùng Lân Cận



ANKIEN TRAVEL LLC
 Hiệp Cao: (682) 812-3494
 Email: dominichiep@gmail.com

Chương trình hành hương - du lịch trong năm 2026

- Hành hương Xuyên Việt tháng 03/2026**, 23 ngày (từ ngày 24/02 đến 18/03/2026)
 Giá trọn gói :\$3,750 (Bao gồm vé khứ hồi, khách sạn 3*, các bữa ăn theo chương trình)
- Tour Japan-Korea, 10 ngày** (từ ngày 19/03 đến 28/03/2026)
 Giá Tour : \$2,795 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Khách sạn 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-Asia)
- Các Tour HH Châu Âu 4 nước Ý-Bồ Đào Nha- Tây Ban Nha- Pháp 12 ngày, trong các tháng 05, 06 và 09 năm 2026.**
 Giá : \$2,850 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour HH Châu Âu 6 nước Pháp-Balan-Séc-Áo-Hungary-Mẽ Du 12 ngày**, trong các tháng 08 và 10 năm 2026.
 Giá : \$2,950 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*, trung tâm công giáo. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Tour Du lịch 4 nước Anh-Scotland-Wales-Ireland 10 ngày** (từ ngày 29/05 đến 08/06/2026)
 Giá : \$3,570 (Gồm các bữa ăn theo chương trình, Hotel 3*-4*. Không bao gồm vé máy bay Mỹ-EU)
- Chương trình HH Xuyên Việt tháng 11/2026.**
 Mọi thông tin, xin liên lạc:
Hiệp Cao: (682) 812-3494, Email: dominichiep@gmail.com

DAPPER BARBER ACADEMY
Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.
Call or Text 214-738-6750
 2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042
 www.DapperBarber.co/Academy





NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

SHUTTERS AMERICA
 Quality • Value • Service
 Công ty sản xuất của người Việt tại DFW
45% OFF Mã giảm giá: **ĐỒNG HƯƠNG 45**
 972.200.4400
 www.shuttersamerica.com



Roller Shades
 Zebra Shades
 Exterior Shades
 Manual/Motorized/
 Cordless
 Remote Control/
 Smart Setup
 Poly Shutters
 Wood Shutters
 Stain Shutters
 Hybrid Shutters
 Magnolia Shutters
 Motorized Bug Screens
 Ziptrak Shade System for Patio
 Ngăn mưa gió, tạo không gian âm cúng,
 Chống tò vò, ong, muỗi...
 Tiếng Việt: xin gọi Dan 214.288.3537. hoặc nhắn tin Amy 214.708.7276
3114 Benton St, Garland, TX 75042
 Mời quý khách đến tham quan showroom và cơ sở sản xuất
 địa chỉ trên để yên tâm về chất lượng và được giá đặc biệt.

Oanh Vu
 Chuyên viên tư vấn Tài Chính và Bảo Hiểm
 License # 322973
 2600 Network Blvd, #130, Frisco, TX 75034
469-213-0292 Ovu@ft.newyorklife.com
 Người đại diện New York Life Company

Nếu ngày mai bạn không còn nữa, gia đình bạn sẽ ra sao?
 - Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
 - Bảo hiểm thu nhập (Disability)
 - Bảo Hiểm nợ nhà (Mortgage Protection)
 - Hưu trí (Roth IRA)
 - Đầu tư & tích lũy tài sản (Investment & Saving)
 - Chăm sóc dài hạn (Long-term care)

Gọi ngay để được tư vấn miễn phí **469-213-0292**

PRO NAIL SUPPLY
972 - 494 - 6111
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)
 Mon - Fri: 9am-8pm
 Sunday: 10am-6pm

CHO THUÊ NHÀ
 2 story townhouse, 2 bedrooms,
 2 1/2 bathrooms. 3805 Brandon
 Dr, Garland, TX 75044. L/L:
 Debbie: **214-960-8926** (English)
 Kim Oanh **214-507-0365** (Tiếng
 Việt)
 23/5

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

Trung Tâm Phước Lộc Thọ
 Nơi gặp gỡ, sinh hoạt và rèn luyện sức khỏe mỗi ngày. Có các lớp
 Yoga, thể dục, ca hát, nhạc cụ. Có bàn bida, bóng bàn, lô tô, Karaoke
 và cờ tướng, kèm những bữa ăn dinh dưỡng, lành mạnh trong ngày.
 Địa chỉ: 1750 E. Beltline Rd, suite 100. Richardson, TX 75081
972-880-9678 hoặc **972-880-9996**

SKYLINE DENTISTRY
 &
IMPLANT CENTER
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ Humana. aetna
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single
 Tooth
 Dental
 Implant
NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-
 Supported
 Bridge
CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-
 Supported
 Denture
NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)
TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



LẤY TỦY RĂNG
 (Root Canal)
Có hygienist đảm nhiệm clean răng
**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/
 Medicare**
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
**AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-
 SNP**
AETNA HMO & PPO
**UNITED HEALTHCARE DUAL
 COMPLETE**
HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
HUMANA MEDICARE: HMO & PPO

(214) 377-8881
 (XIN GỌI LẤY HẸN)
 1600 N PLANO RD #2200
 RICHARDSON, TX 75081



**DỊCH VỤ
CÂU CÁ TRÊN TÀU
HỒ TEXOMA
\$100/NGƯỜI**

**Call/Text CAPT JOHN
214-685-2005**

**THOA - Áo dài đầm
thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu.
Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ
Năm và Chúa Nhật hàng tuần
từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551



UNIVERSAL REALTY INC.

**KAYLA HOANG REALTOR
945-354-9626**

Email: kaylarealtor1@gmail.com
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



NailsPlus Nail Supply

www.nailsplusonline.com 469-372-5110

Tiệm có đầy đủ mặt hàng danh tiếng nhất: OPI, PLA, Zurno (Z Blend, Dip n Duo, Tap, Zen...), The Gel Bottle, Apres, Valentino, NotPolish, Honey Secret, 2 Guys, Kupa, La Palm, Voesh và nhiều hiệu nổi tiếng. Tiệm lớn và sạch sẽ nhất trong vùng DFW. Có giá sỉ cho tiệm nails and technicians.



"FB, IG & TT: NailsPlusOnline"

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)
"2nd location in Haltom City coming soon,
the end of 2026"



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.



TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



MERCEDES REALTORS
Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho mượn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm

**maaxiv
design studio**

ARCHITECTURE & PLANNING



Văn phòng chúng tôi với kinh nghiệm và tinh thần phục vụ cao, xuyên suốt qua Tiểu Bang Texas và Arizona.

Chúng tôi chuyên trách thiết kế sơ đồ, hoàn tất hồ sơ và xin phép cho tất cả mọi dự án, đủ mọi ngành nghề như sau:

- Cơ sở Tôn Giáo.
- Những Khu vực Y-Tế (Phòng Mạch Bác Sĩ-Nha Sĩ-Pharmacy)
- Văn Phòng làm việc, dịch vụ Di Trú-Bảo Lãnh, Khai Thuê.
- Những cơ sở Tiểu Thương, Nhà Hàng, Tiệm Tóc, Nail.
- Những Nhà ở (Apartment) cao ốc, Biệt Thự.
- Nới rộng nhà, thêm phòng ốc nhà cho thuê.

**KTS. Devin Nguyễn
License # 31845**

**Địa Chỉ liên lạc:
Phone : (505) 400-1415
Email : Devinnguyen@hotmail.com**

**RICHARDSON FAMILY
EYECARE & EYEWEAR**

Tuesday- Friday: 9am- 6pm
Saturday: 9am- 3pm
Sun-Mon: closed

159 N Plano Rd,
Richardson TX 75081
(Tiệm trong khu Phố Bắc)

**469-567-3640 (English)
469-567-3641 (VN)**



Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- **Cắt kính lấy trong ngày - Nhận hầu hết các loại Bảo hiểm**
- **Walk-ins Welcome! Nhận hầu hết các loại bảo hiểm**



**Tiết Kiệm Tới
50% Hoặc Hơn!**

TRÊN HÓA ĐƠN TIỀN ĐIỆN CỦA BẠN

- ✓ Không cần trả trước
- ✓ Giá điện ổn định
- ✓ Dễ dàng hội đủ điều kiện



**TẶNG PIN LƯU TRỮ 16KW
MIỄN PHÍ!**

- ✓ Giữ giá điện ổn định, không lo tăng mỗi năm
- ✓ Bảo vệ bạn khỏi chi phí điện ngày càng cao
- ✓ Tăng giá trị cho ngôi nhà của bạn

**CUNG CẤP ĐIỆN CHO NGÔI
NHÀ BẠN - BẢO VỆ TƯƠNG
LAI GIA ĐÌNH**

Mark Nguyen - Energy Consultant

(469) 388-9034

mark.cdtosolar@gmail.com

1205 W Carrier Pkwy 200 B,
Grand Prairie, TX 75050



19/5

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T6: 9AM-6PM, T4: 10AM-6PM, T7: 8AM-2PM

FOCUSDENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.